

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

(제1쪽)
(1-sahifa)

외국인 배우자 초청인의 가족소득현황 진술서 Chet el fuqarosi bo'lgan turmush o'rtog'ini taklif qiluvchi shaxsning oilaviy daromadi holati to'g'risidagi bayonot

<유의사항>

<Eslatma>

- 이 진술서는 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 본인의 소득으로 소득요건을 충족하지 못할 경우에 초청인과 주민등록상 세대를 같이하는 직계 가족(초청을 받는 외국인 배우자도 포함)**의 소득으로 소득요건을 충족하는 것을 소명하기 위한 서류로서 **초청인이 작성**하여야 합니다.

Ushbu bayonot chet ellik turmush o'rtog'ini taklif qiladigan **taklif qiluvchi shaxs o'z daromadi bilan daromad talablariga javob bermasa, taklif qiluvchi shaxs bilan ro'yxatda bo'lgan to'g'ridan-to'g'ri oila a'zolari (taklif qiladigan turmush o'rtog'i ham kiritilgan)** daromadlari orqali daromad talablarini bajarishni tasdiqlash uchun **taklif qiluvchi shaxs tomonidan yozilishi** kerak.

- 초청인의 소득 및 재산을 보충할 가족 1인당 1부씩 작성하고, 반드시 **한국어로 작성**하여야 합니다.

Taklif qiluvchi shaxsning daromadi va mol-mulkini to'ldiruvchi **har bir oila a'zosi uchun bir nusxadan yoziladi** va albatta **koreys tilida yozilishi** kerak.

- 원칙적으로 신청서에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.

Qoidalariga muvofiq, arizada keltirilgan ma'lumotlar asosida tekshiruv o'tkaziladi, konsullik xodimlari va immigratsiya xodimlari ko'rib chiqish davomida ma'lumotnoma sifatida foydalanishlari uchun taklif qiluvchi shaxs **tegishli barcha savollarga javob berishi va mavjud bo'lgan dalil hujjatlarni topshirishi** kerak.

- 해당하는 **답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수** 있습니다.

Tegishli **savollarga javob berilmagan yoki tasdiqlovchi hujjatlar taqdim etilmagan taqdirda, ko'rib chiqish kechiktirilishi yoki rad etilishi** mumkin.

- 가족의 소득이 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위.변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.

Agar oila a'zosi daromadi qo'yiladigan talablarga javob bermasa yoki talablarni tasdiqlovchi hujjatlarga ega bo'lmasdan, **vole'on ma'lumotlarni kiritisa, qalbaki yoki o'zgartirilgan hujjatlarni topshirsa, tegishli qonun va qoidalariga muvofiq jazolanishi** mumkin.

- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

Agar talablarga javob bermasa yoki talablarni tasdiqlovchi hujjatlar bo'lmasa, sababini ko'rsatgan tushuntirishnoma topshiring.

- 귀하께서 제공한 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Siz taqdim etgan ma'lumotlar "Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunga muvofiq himoyalangani va boshqa qonunlar uchun asos bo'lmasa, faqat "Immigratsiya nazorati to'g'risida"gi qonunga muvofiq masalalar uchunгина foydalaniladi.

1. 소득요건을 보충하는 가족의 인적사항

1. Daromad talablarini to'ldiruvchi oila a'zosining shaxsiy ma'lumotlari

1.1 성명 F.I.O.	1.2 성별 1.2 Jinsi []남 []여 []Erkak []Ayol
1.3 생년월일 1.3 Tug'ilgan sanasi 년 월 일 yil oy kun	1.4 주소 1.4 Manzil
1.5 초청인과의 관계는 어떻게 됩니까? 1.5 Taklif qiluvchi shaxs bilan munosabatlaringiz? [] 초청인의 부모 [] Taklif qiluvchi shaxsning ota-onasi [] 초청인의 자녀 [] Taklif qiluvchi shaxsning farzandi [] 초청인의 배우자 [] Taklif qiluvchi shaxsning turmush o'rtog'i	1.6 연락처(전화번호) 1.6. Kontakt ma'lumotlari (telefon raqami)

2. 근로소득

2. Mehnat daromadi

<p>2.1 위에 기재한 초청인의 가족은 현재 한국에서 취업하고 있습니까?</p> <p>2.1 Yuqorida ko'rsatilgan taklif qiluvchi shaxsning oilasi hozirda Koreyada ishlayaptimi?</p>	<p>[] 예</p> <p>[] Ha</p> <p>[] 아니오 (→2.6으로 이동)</p> <p>[] Yo'q (2.6 ga o'ting)</p>		
<p>2.2 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소를 기재하십시오.</p> <p>2.2 Oila a'zoyingiz hozirda ishlayotgan ish joyining nomi va manzilini yozing.</p> <p>(직장명 : _____ / 주소 : _____)</p> <p>(Ish joy nomi: _____ / Manzil: _____)</p>			
<p>2.3 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하십시오.</p> <p>2.3 Oila a'zoyingiz hozirda ishlayotgan ish joyining ish beruvchisining F.I.O. va telefon raqamini yozing.</p> <p>(고용주 성명 : _____ / 연락처 : _____)</p> <p>(Ish beruvchining F.I.O.: _____ / Telefon raqami: _____)</p>			
<p>2.4 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?</p> <p>2.4 Oila a'zoyingiz hozirda ishlayotgan ish joyida ish boshlagan sana?</p>	<p>년 월 일부터 근무 yil oy kundan boshlab ishlagan</p>		
<p>2.5 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서의 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 소득은 얼마입니까?</p> <p>2.5 Oila a'zoyingiz hozirda ishlayotgan ish joyida ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab o'tgan 1 yil ichida olgan soliqsiz daromadi qancha?</p>	<p>원</p> <p>von</p>		
<p>(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)</p> <p>(* Bu yerda ko'rsatilgan miqdor daromad talablariga javob bersa, 6 ga o'ting)</p>			
<p>2.6 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까?</p> <p>2.6 Oila a'zoyingiz ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab o'tgan 1 yil ichida Koreyada ishlaganmi?</p> <p>(* 현재 다니고 있는 직장이 아닌 과거 다녔던 직장을 의미함)</p> <p>(* Bu hozirgi emas, balki o'tmishda ishlagan ish joyini anglatadi)</p>	<p>[] 예</p> <p>[] Ha</p> <p>[] 아니오 (→3으로 이동)</p> <p>[] Yo'q (3 ga o'ting)</p>		
<p>2.7 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 기재하십시오.</p> <p>2.7 Oila a'zosi ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab o'tgan 1 yil ichida ishlagan ish joyi nomi, manzili, ish beruvchining F.I.O. va telefon raqamini yozing.</p>			
<p>직장명 Ish joy nomi</p>	<p>주소 Manzil</p>	<p>고용주 성명 Ish beruvchi F.I.O.</p>	<p>고용주(직장) 연락처 Ish beruvchi (ish joy) telefon raqami</p>

2.8 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 위의 직장(2.7)에서 근무한 기간 및 세전 소득은 얼마입니까?
2.8 Oila aʼzoyingiz ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab oʻtgan 1 yil ichida yuqorida keltirilgan ish joyida (2.7) qancha vaqt ishlagan va soliqsiz daromadi qancha?

직장명 Ish joy nomi	근무한 기간 Ish muddati						세전 소득 Soliqsiz daromad
	년	월	일부터	년	월	일까지	원 von
	yil	oy	kundan	yil	oy	kungacha	
	년	월	일부터	년	월	일까지	원 von
	yil	oy	kundan	yil	oy	kungacha	

2.9 위 표(2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
2.9 Yuqoridagi jadvalda (2.8) koʻrsatilgan soliqsiz daromadning umumiy miqdori qancha?

원
von

2.10 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
2.10 Oila aʼzoyingizning hozirgi ish joyidan olgan daromad (2.5 da koʻrsatilgan miqdor) va ilgari ishlagan joyidan olgan daromad (2.9 da koʻrsatilgan miqdor)ning umumiy miqdori qancha?

원
von

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* Bu yerda koʻrsatilgan miqdor daromad talablariga javob bersa, 6 ga oʻting)

3. 사업소득

3. Tadbirkorlik faoliyati daromadi

3.1 초청인의 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까?
3.1 Taklif qiluvchi shaxsning oila aʼzosi ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab oʻtgan 1 yil ichida tadbirkorlik faoliyati bilan shugʻullanganmi?

[] 예 [] 아니오 (→4로 이동)
[] Ha [] Yoʻq (4 ga oʻting)

3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출)
3.2 Tadbirkorlik faoliyati nomi, manzili, telefon raqami nima? (aloqador tadbirkorlik faoliyati 3 ta yoki undan koʻp boʻlsa, alohida varaqqa yozib topshiring)

명칭 Nomi	주소 Manzili	전화번호 Telefon raqami

3.3 위에 기재한 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 쓰시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
3.3 Yuqorida koʻrsatilgan bizneslardan har biri qanday turdagi biznes ekanligini aniq yozing.
(aloqador tadbirkorlik faoliyati 3 ta yoki undan koʻp boʻlsa, alohida varaqqa yozib topshiring)

3.4 초청인의 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?
3.4 Taklif qiluvchi shaxsning oila aʼzosi ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab oʻtgan 1 yil ichida tadbirkorlik faoliyati orqali olgan soliqsiz daromadi qancha?

원
von

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* Bu yerda ko'rsatilgan miqdor va mehnat daromadi (2.10 da ko'rsatilgan miqdor)ning umumiy miqdori daromad talabiga javob bersa, 6 ga o'ting)

4. 그 밖의 소득
4. Boshqa daromadlar

주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.
Eslatma: Ushbu bo'limga tegishli daromadlar faqatgina ko'chmas mulkni ijaraga berish daromadi, foizlar daromadi, dividend daromadi va pensiya daromatlari bilan cheklangan.

4.1 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
4.1 Oila a'zosi ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab o'tgan 1 yil ichida ko'chmas mulk ijarasi, foiz, dividend yoki pensiya daromadiga ega bo'lganmi?

☐ 예 (아래 내용을 기재)

☐ 아니오 (→5로 이동)

☐ Ha (quyida ma'lumot yozing)

☐ Yo'q (5 ga o'ting)

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Daromad turi (Ijara, foiz, dividend, pensiya daromadlaridan birini tanlang)	지난 1년간 취득한 세전 소득 O'tgan 1 yil ichida olingan soliqsiz daromad
	원 von
	원 von

(제3쪽)
(3-sahifa)

4.2 위 표(4.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?
4.2 Yuqoridagi jadval (4.1)da ko'rsatilgan daromadlarning umumiy miqdori qancha?

원
von

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)과 사업소득(3.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* Bu yerda ko'rsatilgan miqdor va mehnat daromadi (2.10 da ko'rsatilgan miqdor) va biznes daromadi (3.4 da ko'rsatilgan miqdor)ning umumiy miqdorida daromad talablarini qondirsa, 6 ga o'ting)

5. 재산
5. Mulk

- 초청인 가족의 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 가족의 명의로 된 **재산**을 이용할 수 있습니다.
- Agar chaqiruvchi oila a'zosi o'tgan 1 yil davomida olgan daromadlarining yig'indisi daromad talablariga javob bermasa, oila a'zosining nomidagi **mulk**dan foydalanish mumkin.
- 여기에 해당하는 재산**은 이 진술서 작성일을 기준으로 6개월 이상 **초청인 가족의 명의로** 되어 있는 **100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산**을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- Bu verga to'g'ri keladigan mulklar** ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab kamida 6 oy davomida taklif qiluvchi shaxsning oila a'zosining nomida bo'lgan va kamida 1 million von miqdoridagi omonatlar, sug'urta, qimmatli qog'ozlar, obligatsiyalar, ko'chmas mulk kabi aktivlami o'z ichiga oladi va faqat qarzdorlikni hisobga olmagan holda toza mulk tan olinadi.

5.1 위 기준에 해당하는 가족 명의의 재산이 있습니까?
5.1 Ushbu mezonlarga mos keladigan oila a'zoyingizning nomidagi mulk bormi?

☐ 예 (아래 내용을 작성)

☐ 아니오 (→6으로 이동)

☐ Ha (pastga yozing)

☐ Yo'q (6 ga o'ting)

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) Mulk turi (Omonatlar, sug'urta, qimmatli qog'ozlar, obligatsiyalar, ko'chmas mulkdan birini tanlang)	재산의 현금가액 Mulkning naqd pulga aylantiriladigan qiymati
	원 von
	원 von

		원	
		von	
합 계		원	
Jami		von	
<p>* 현금가액의 계산방법 : 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재하고, 부동산은 초청인이 소유하고 있는 경우 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하고, 임차한 경우 임대차 계약서상의 금액을 기재</p> <p>* Naqd qiymatni hisoblash usuli: Omonatlar, sug'urta, qimmatli qog'ozlar, obligatsiyalar uchun chaqiruvni yozish sanasidagi nominal qiymatni kiriting. Agar mulkcha o'zida bo'lsa, bayonot yozilgan sanadagi mulk qiymati kiritiladi. Agar ijaraga olingan bo'lsa, ijara shartnomasida ko'rsatilgan summa kiritiladi.</p>			
5.2 가족은 대출 등 부채가 있습니까?	[] 예 () 원		
5.2 Oila a'zosida kredit yoki boshqa qarz bormi?	[] Ha () von		
	[] 아니오		
	[] Yo'q		
5.3 재산의 합계(5.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(5.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?			
5.3 Mulkning umumiy qiymati (5.1 da ko'rsatilgan qiymatlar yig'indisi)dan qarz miqdorini (5.2 da ko'rsatilgan miqdor) ayirgandan so'ng qancha qoladi?			
		원	
		von	
5.4 위 순 재산(5.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (5.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액)			
5.4 Yuqoridagi toza mulkning (5.3 da keltirilgan qiymat) 5% qancha? (5.3 da ko'rsatilgan qiymatga 0.05 ko'paytirilib hisoblangan miqdor)			
		원	
		von	
6. 소득과 재산 환산액의 합산			
6. Daromad va mulkning baholangan qiymatining yig'indisi			
6.1 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간의 근로소득(2.5 또는 2.10에 기재한 금액), 사업소득(3.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(5.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?			
6.1 Ushbu bayonot yozilgan sanadan boshlab o'tgan 1 yil ichidagi mehnat daromadi (2.5 yoki 2.10 da keltirilgan miqdor), biznes daromadi (3.4 da keltirilgan miqdor), boshqa daromadlar (4.2 da keltirilgan miqdor), mulkning baholangan qiymati (5.4 da keltirilgan miqdor)ning umumiy miqdori qancha?			
근로소득	원	사업소득	원
Mehnat daromadi	von	Biznes daromadi	von
그 밖의 소득	원	재산의 환산금액	원
Boshqa daromadlar	von	Mulkning baholangan qiymati	von
합 계			원
Jami			von
7. 서류 작성 시 도움 여부			
7. Hujjat yozishda yordam olish yoki olmaslik			
7.1 이 진술서를 작성하는데 가족이 아닌 다른 사람의 도움을 받았습니까?			
7.1 Ushbu bayonotni yozishda oila a'zoyingiz bo'lmagan boshqa kishining yordamini oldingizmi?			
[] 예 (아래 사항을 작성) [] 아니오 (→8로 이동)			
성명	주소	연락처	초청인과의 관계
F.I.O.	Manzil	Telefon raqami	Taklif qiluvchi shaxs bilan qarindoshlik aloqasi
[] Ha (quyida ma'lumot yozing) [] Yo'q (8 ga o'ting)			
(제4쪽)			
(4-sahifa)			
8. 소득 및 재산 자료의 활용에 대한 가족 동의			
8. Daromad va mulk ma'lumotlaridan foydalanish to'g'risida oila a'zosining roziligi			

본인은 초청인의 가족으로서 본인의 소득 및 재산이 초청인의 외국인 배우자 초청을 위한 심사자료로 활용되는 것에 동의하며, 이 신청서에 기재된 사실이 틀림이 없음을 확인합니다.

Men taklif qiluvchi shaxsning oila aʼzosi sifatida oʻzining daromadim va mulkim taklif qiluvchi shaxsning chet ellik turmush oʻrtogʻini taklif qilish uchun koʻrib chiqiladigan material sifatida foydalanilishiga rozilik bildiraman va ushbu arizaga kiritilgan maʼlumotlar haqiqat ekanligini tasdiqlayman.

초청인의 가족

(서명 또는 인)

Taklif qiluvchi shaxsning oila aʼzosi

(imzo yoki muhr)

9. 기재사실 확인 및 유의사항

9. Kiritilgan maʼlumotlarni tasdiqlash va eslatmalar

가. 이 진술서를 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

a. Ushbu bayonotni topshirishdan oldin taklif qiluvchi shaxs barcha savollarga javob berganligiga ishonch hosil qilishi kerak.

나. 필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.

b. Agar talab qilinadigan javoblar yoki tasdiqlovchi hujjatlar yetarli boʻlmasa, koʻrib chiqish kechiktirilishi yoki ariza rad etilishi mumkin.

다. 이 진술서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 소득요건 서류는 초청장 제출 시 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

c. Ushbu bayonotda koʻrsatilgan javoblarni tasdiqlovchi daromad talabiga oid hujjatlar taklifnoma bilan birga topshirilishi kerak. Agar talablarga javob bermasa yoki tasdiqlovchi hujjatlarni topshirishning imkoni boʻlmasa, sababini koʻrsatgan holda alohida yozma tushuntirish xati tayyorlab, topshiring.

라. 이 진술서에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.

d. Ushbu bayonotda yolgʻon maʼlumotlar keltirib, chet ellik turmush oʻrtogʻini taklif qilgan yoki bu ishni amalga oshirgan shaxs “Immigratsiyani nazorat qilish toʻgʻrisida”gi qonunning 7-2-moddasi va 94-moddasiga binoan 3 yilgacha qamoq yoki 20 million vongacha jarimaga tortilishi mumkin. Hujjatlarni soxtalastirish qonunga muvofiq jazoga tortiladi.

마. 허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 출입국관리법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

e. Soxta viza orqali viza olib mamlakatga kirgan xorijiy shaxs, agar unga ruxsat berilgan boʻlsa ham, “Immigratsiyani nazorat qilish toʻgʻrisida”gi qonunining 46-moddasiga binoan deportatsiya qilinishi mumkin.

본인은 사실에 근거하여 이 진술서를 작성하였으며, 위의 ‘기재사실 확인 및 유의사항’을 읽고 확인하였습니다.

Men ushbu bayonotni haqiqatga asoslanib yozdim va yuqoridagi “Kiritilgan maʼlumotlarni tasdiqlash va eslatmalar”ni oʻqib, tasdiqladim.

이에 따라 본인은 외국인 배우자 초청을 위해 가족의 소득 및 재산으로 본인의 소득요건을 보충하기 위한 진술서를 제출합니다.

Shu sababli, men chet ellik turmush oʻrtogʻimni taklif qilish uchun oila aʼzolarimning daromad va mulki asosida oʻz daromad talablarimni toʻldirish uchun ushbu bayonotni topshiraman.

작성일자

년

월

일

Yozilgan sana

yil

oy

kun

초청인

(서명 또는 인)

Taklif qiluvchi shaxs

(imzo yoki muhr)